

I DIDN'T FEEL AS THOUGH I WAS A FOREIGNER
Demetra George Mustafaoglu performed on the stage of the
Azerbaijan National Philharmonic

On June 27th, American singer Demetra performed in concert at the Azerbaijan National Philharmonic. Possessing a wonderful soprano voice, she is well-known to American music lovers. Her repertoire includes over 20 roles from different operas and operettas and 18 musical theater roles (Violetta, Evita, Elisa, and Mimi). She is also well known as a performer of classical popular music. Her collection of awards includes one from the New York Academy of Acting, a prize from an Opera Competition in San Francisco, a performance with the National Orchestra of Sofia, Bulgaria, and a performance with the Japanese Orchestra. Demetra has performed on the leading opera stages in Houston, Boston, and Las Vegas. Her concerts were attended by US Presidents: Ford, Carter, Nixon, and Clinton. But even more importantly, Demetra was the first person to perform the Azerbaijanian national anthem in the USA, which she did on May 31, 2007 at the Azerbaijanian embassy in Los Angeles and again this year. And her current performance with the Azerbaijan National Symphonic Orchestra at Baku, Azerbaijan includes pieces by Western European composers. **The musical festival took place. Wonderful voice, rare acting abilities, an incredible sincerity. Demetra won the listener over just about after her first note.** And after the concert, she gave an interview to our newspaper.

You have an unusual name. Your name--Demetra--is Greek. Your middle name--George--is Anglo-Saxon, your last name--Turkish. How did you manage to gather all of these? I'm a little Greek, Italian, Spanish, English and Albanian. Arab Soup as they say! The first name is after my grandfather, the middle name is my father's name, and the last name is my husband Mehmet's--he's Turkish Cypriot.

Demetra, you are a wonderful opera singer. But at the same time we've heard quite a bit about your diplomatic activities. Who do you see yourself as, a musician or a diplomat? Yes, it's true that I was the first person in the US to perform the Azerbaijanian national anthem. I'd wanted to be a teacher or singer from my childhood years and I studied it. But then my life changed significantly. 30 years ago, I met a great man and now I find myself working on diplomatic affairs. Often, singers limit themselves with only singing. But my life was different, it was much more multifaceted.

In Azerbaijan, we view Northern Cypriots and Turkish Cypriots as brothers. And you, having arrived in Azerbaijan--did you feel accepted here?

I didn't feel like a foreigner here. My repertoire contains songs in many languages: Italian, English, Spanish, Albanian. And in general in the US I identify myself as close with the Azerbaijani community as I do with the Turkish community.

Forgive me if my question is too forward, but do you have kids? And if so, do they plan to devote their lives to the stage?

We have two daughters, one is 21 and the other 23. Both are University students. They dance and sing but don't want to do that professionally. They're afraid that I will be too

big of a "support" for them; they want to succeed in something in life on their own.

You said that you closely interact with the Azerbaijanian community. What if one of ours falls in love with one of your daughters and brings her here (to Azerbaijan)? My daughters are free people, they can do whatever they like.

And the last question for our newspaper: could you tell us about a comedic incident in your life?

I am a member of the Turkish American Ladies League (TALL) in the US. Every year, we help blind and underprivileged children. We treat them with food and I present a concert for them. And so, after my performance, right on the stage, a little boy approaches me. He earnestly examines my dress and then pulls me by the hand. "Miss Demetra, why do you do that "ahhh" " (imitating a musical phrase with his voice). I honestly didn't know what to say, seeing as there were several hundred people in the hall and they were all watching me. But the little one wouldn't stop! "Miss Demetra, why were you doing that? Did your microphone break?"

"Я не чувствовала себя иностранкой"

Деметра Джордж-Мустафаоглу выступила на сцене Азгосфилармонии

Ф.АЛЕСКЕРОГЛУ

27 июня в Азербайджанской государственной филармонии состоялся концерт американской певицы Деметры Джордж-Мустафаоглу. Обладательница замечательного сопрано, она широко известна американским, да и не только американским, любителям музыки. В репертуаре Деметры Джордж-Мустафаоглу - более двадцати партий из различных опер и оперетт, 18 музыкальных театральных ролей

(Виолетта, Эвита, Элиза, Мими). Она известна так же как великолепная исполнительница произведений классической эстрадной музыки. В ее коллекции - награды Нью-Йоркской академии драматического искусства, победа в конкурсе оперной музыки в Сан-Франциско, выступления с Софийским государственным театральным оркестром, с Японским филармоническим оркестром. Деметра Джордж-Мустафаоглу выступала на ведущих оперных сценах Бостона, Хьюстона, Лас-Вегаса. На ее концертах 10 раз присутствовали президенты США: Форд, Картер, Никсон, Клинтон...

Но куда важнее другое. Именно Деметра Джордж-Мустафаоглу впервые в США исполнила государственный гимн Азербайджана - на торжественном вечере в честь дня Республики 28 мая 2007 года в генконсульстве Азербайджана в Лос-Анджелесе. Деметра Джордж-Мустафаоглу исполнила гимн и на следующий год - 28 мая 2008 года. И нынешнее ее выступление в Баку, с Азербайджанским государственным симфоническим оркестром имени Узеира Гаджибекова под управлением народного артиста Рауфа Абдуллаева с концертной программой, включающей произведения западноевропейских композиторов, также было организовано при содействии азербайджанской дипмиссии в США и лично генконсула Элина Сулейманова.

Праздник музыки состоялся. Замечательный голос, редкое сценическое мастерство, неподдельная искренность: Деметра Джордж-Мустафаоглу покорила слушателей буквально с первой ноты.

А после концерта она дала эксклюзивное интервью нашей газете.

У вас необычное имя. Ваше собственное имя - Деметра - греческое. Среднее - Джордж - англосаксонское. Фамилия - турецкая. Как вы это все собрали?

(смеется) Имя Деметра - это в честь моего деда по отцу, он был родом из Греции и звали его Димитрис. В Оклахоме, где я родилась, меня звали Деби. Среднее имя - Джордж - это имя моего отца. А Мустафаоглу - моя фамилия по мужу, он у меня кипрский турок.

Деметра, вы - прекрасная оперная певица. Но в то же время в Азербайджане очень много слышаны о вашей, скажем так, дипломатической деятельности, о том, что вы регулярно принимаете участие в вечерах, которые организует наше генконсульство в Лос-Анджелесе, как вы исполняли гимн Азербайджана и т.д. А кем вы себя ощущаете больше - музыкантом или дипломатом?

Да, я действительно первой в США исполнила гимн Азербайджана. Делать это мне довелось дважды - в прошлом и в нынешнем году - в Лос-Анджелесе, во время приема в генконсульстве Азербайджана. Певицей я хотела быть с детства, этому училась. Но потом моя жизнь очень изменилась. Я 30 лет назад встретила очень милого человека - и теперь мне приходится заниматься разными дипломатическими делами (смеется). Часто певцы ограничиваются тем, что исполняют песни. Но моя жизнь, была другой. Она куда шире. Это для меня большой шанс.

В Азербайджане к Северному Кипру, и к туркам-киприотам совершенно особое отношение. Мы их считаем очень близкими, больше чем братьями. А вы, приехав в Азербайджан, почувствовали себя здесь своей?

Я не чувствовала себя здесь иностранкой. Четыре дня назад я участвовала в концерте в честь закрытия музыкального фестиваля в Беллапаисе. Я спела 14 песен, из них две - на турецком языке: "У=Д 1кюдар" и "Мемлекетим". В моем репертуаре песни на многих языках: на итальянском, английском, испанском, албанском... А вообще в США я сейчас чувствую себя куда ближе к азербайджанской общине, чем к турецкой.

А как вы познакомились с азербайджанской музыкой?

Муж принес мне ноты и CD-диск и сказал: ты за неделю должна это выучить. Мы принялись вместе разбирать ноты, включили диск - и это оказалось так прекрасно! Это было просто прекрасно!

Простите, если мой вопрос звучит не деликатно, но дети у вас есть? И если да, собираются ли они посвятить свою жизнь сцене?

У нас две дочери - Девран и Дениз, одной 23 года, другой - 21 год. Обе - студентки университета, и именно поэтому они не смогли приехать с нами в Азербайджан. Обе мои девочки танцуют, поют, но заниматься этим профессионально не хотят - из-за опасений, что я буду для них слишком большой "поддержкой". А они хотят добиться чего-то в жизни сами. Девран, к примеру, психолог.

Вы уже сказали, что весьма тесно общаетесь в США с представителями нашей азербайджанской общины. Ну а вдруг случится так, что кто-то из наших влюбится в одну из ваших дочерей и увезет ее сюда?

Мои дочери - это свободные люди. Они могут жить, где угодно. Это должен быть их собственный выбор.

И последний, традиционный вопрос нашей газеты. Не могли бы вы рассказать какой-нибудь смешной, курьезный случай из вашей жизни?

Я хочу рассказать одну историю. Американо-турецкая женская лига крупнейшая организация женщин в турецкой общине в США. У нее много задач. Мы, с одной стороны, способствуем формированию позитивного образа Турции, а с другой - у нас есть обширная программа помощи, в частности, я сама оказываю финансовую поддержку программе, помогающей детям изучать турецкий язык. И каждый год в нашей штаб-квартире проходит мероприятие, мы приглашаем этих детей, я там пою, мы их угощаем пахлавой и разными сладостями. И вот, после моего выступления, прямо на сцене ко мне подходит маленький мальчик, внимательно разглядывает мое платье, а потом тянет за руку: "Мисс Деметра! Почему вы делали так: "а-а-а!" (изображает голосом музыкальную фразу)". Я, честно говоря, растерялась: в зале несколько сотен человек, все смотрят на меня, а малыш не понимает: "Мисс Деметра, почему вы делали так? У вас что, микрофон не работал?"